Do Võ Phi Hùng cung 48 Petrus Six Pages 74) tặng hội Văn Hóa Cổ Truyền Việt Nam Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 418 — SIX PAGES 74) — THỨ BẢY CHỦ NHẬT 8 SEPTEMBRE 1932 — NGÀY 27 THÁNG TÁM, NĂM NHÂM-THÂN — SAU THƯƠNG — NĂM THỨ 25

Thân Dê mà mang lốt cọp, thấy cỏ cũng thèm, thấy chó sói cũng sợ.

CÔ-NGỮ.

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO
Một năm ..... 12$00
Sáu tháng 6.50
Ba tháng 3.50
Mỗi số 0.05

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và đến ngay cho ông Nguyễn-văn-của, Tổng lý
Bài vở đăng hoa thì gửi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm

Báo xuất-bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA — CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

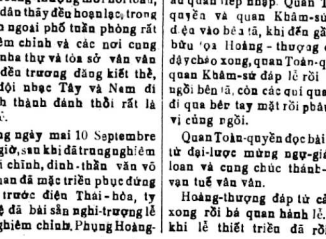
A LOUER

Thay mặt cho tôn báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIII)

NGỰ GIÁ HỒI LOAN

Đêm 9 Septembre, đêm ấy là khi Hoàng-thượng mới hồi loan, thần dân thấy đều hoan lạc, trong thành ngoại phố tuần phòng rất nghiêm chỉnh và các nơi cung điện nhà thự và tòa sở vân vân thấy đều trương đăng kiết thể, một đội nhạc Tây và Nam đi quanh thành đánh thổi rất là vui vẻ.

Sáng ngày mai 10 Septembre hồi 6 giờ, sau khi đã trung nghiêm ngoại chính, dinh-thần văn võ bá quan đã mặc triều phục đứng chực trước điện Thái-hòa, tỵ thị-vệ đã bài sẵn nghi-trượng lễ bộ nghiêm chỉnh. Phụng Hoàng-thượng thăng ngự liền tiền hô hậu ủng từ trong Đại-Nội ngự ra cửa Đại-cung-môn, thoật nghe tiếng «nạt dậy», liền thấy Hoàng-thượng mặc Long-chẩn-cổn đội mũ Cửu-long-quan ngự trên kiệu ngọc-liễn ra điện Thái-hòa, quan Tham-tri Lễ-bộ tấu phụng Hoàng thượng đăng bửu tọa, lại xướng thiết triều nghi, văn võ bá quan theo thứ tự đứng trước sân điện Thái-hòa, cổ nhạc khởi tấu.



Cliché Nguyễn-v.-Của.

Khi Ấy đăng lễ các quan làm lễ khánh hạ Hoàng-thượng rằm lạy, song vì đã được Hoàng-thượng ban miễn-nghi cho khấu đầu ba lần là xong. Khi Hoàng-thượng mới quan Toàn-quyền quan Khâm-sứ cùng các quí quan tùy tùng vào điện Cần-chánh, tại nơi ấy có thiết tiệc bánh rượu khoản đãi tất cả quan lại hai Chánh-chủ chừng nửa giờ bãi tiệc Hoàng-thượng ngự giá vào Đại-nội, bá quan giải tán.

Trong cuộc triều nghi nầy thì nghiêm cẩm tất cả các nhà chụp ảnh Tây Nam không được vào chụp, vì vậy mà lễ ấy không ai chụp được ảnh cả, như thế cũng một sự đáng tiếc.

Từ 15 giờ đến 16 giờ rưỡi Hoàng-thượng ngự tại điện Quang-minh và tiếp lễ bệ-kiến thượng thiết triều nghi thì có quan Toàn-quyền, quan Khâm-sứ cùng các quan lại phủ Khâm-sứ, các quan hội lý đến.

Khi đến Ngọ-môn lại có hai vị ấu quan tiếp nhập. Quan Toàn-quyền và quan Khâm-sứ lên đệ văn bẻ tấu, khi đến gần nơi bửu tọa Hoàng-thượng đứng dậy chào xong, quan Toàn-quyền quan Khâm-sứ đáp lễ rồi cùng ngồi bên tả, còn các qui quan thì đi qua bên tay mặt rồi phân thứ vị cùng ngồi.

Quan Toàn-quyền đọc bài chúc từ đại-lược mừng ngự-giá hồi loan và cung chúc thánh-triều vạn tuế vân vân.

Hoàng-thượng đáp từ cảm tạ xong rồi bá quan hành lễ. San khi lễ thiết triều đã rồi thì Hoàng-thượng mới quan Toàn-quyền quan Khâm-sứ cùng các quí quan tùy tùng vào điện Cần-chánh, tại nơi ấy có thiết tiệc bánh rượu khoản đãi tất cả quan lại hai Chánh-chủ chừng nửa giờ bãi tiệc Hoàng-thượng ngự giá vào Đại-nội, bá quan giải tán.

Cliché Nguyễn-văn-Của.

Trước khi quan Toàn-quyền vào dự xem lễ khánh hạ cử như thường lệ nghĩa là bên Nam-triều phái một vị Tham-tri Bộ lễ cùng một đội lính Kỵ-mã đến rước Ngài tại phủ Khâm-Sứ.

Khi quan Toàn-quyền quan Khâm-sứ cùng các quan Khâm-sứ lên đệ văn bẻ tấu, khi đến gần nơi bửu tọa Hoàng-thượng đứng dậy chào xong, quan Toàn-quyền quan Khâm-sứ đáp lễ rồi cùng ngồi bên tả, còn các qui quan thì đi qua bên tay mặt rồi phân thứ vị cùng ngồi.

Quan Toàn-quyền đọc bài chúc từ đại-lược mừng ngự-giá hồi loan và cung chúc thánh-triều vạn tuế vân vân.

Hoàng-thượng đáp từ cảm tạ xong rồi bá quan hành lễ. San khi lễ thiết triều đã rồi thì quan Toàn-quyền quan Khâm-sứ cùng các quan Khâm-sứ lên đệ văn bẻ tấu, khi đến gần nơi bửu tọa Hoàng-thượng đứng dậy chào xong, quan Toàn-quyền quan Khâm-sứ đáp lễ rồi cùng ngồi bên tả, còn các qui quan thì đi qua bên tay mặt rồi phân thứ vị cùng ngồi.

Trong tiệc ấy quan Khâm-sứ đọc bài chúc từ khánh hạ Hoàng-thượng và Hoàng-thượng cũng đáp từ cảm tạ.

Khi quan Khâm-sứ đọc dứt lời thì phường nhạc Tây đánh khúc Nam-nhạc, rồi lại đánh bài Quốc-thiều sau lời đáp từ của Hoàng thượng. Cuộc đạ yến ấy tiếp đến cuộc khiêu vũ có mời phần nhiều quan viên tùng sự hai Chánh-phủ vào dự xem và dự yến cho nên hôm ấy tại phủ Khâm-sứ đã vẫy nên một dây liên lạc thân ái của Pháp Nam và một cuộc tiêu thiền ca nhạc hồi ban khiêu vũ mãi đến canh khuya mới giải tán.

Ngày 11 Septembre, hồi bảy giờ trước cửa Ngọ-môn có đầy binh tất cả lính tây và lính nam ở Huế và ở các tỉnh Trung kỳ. Đúng bảy giờ Hoàng-thượng thăng ngự liền từ trong đại-nội ngự ra cửa Ngọ-môn dự xem lễ duyệt binh. Lúc Hoàng-thượng đã ngự ra thì quan Toàn-quyền và quan Khâm-sứ đi với một vị Tham-tri Bộ-lễ từ phủ Khâm-sứ qua Ngọ-môn dự lễ. Khi Hoàng-thượng đến gần bửu tọa đã bày sẵn thì tất các cả đội lính đều bồng súng chào và phường nhạc ấy trổi khúc đăng đàng; khi quan Toàn-quyền và quan Khâm-sứ và các vị thượng quan tùy tùng đến gần tới cửa thì đều đứng lại chào toàn quân, khi ấy phường nhạc tây lại trổi khúc Quốc-ca dứt bản cùng đi vào cửa Ngọ-môn.

Khi các quan đã phân thứ vị ngồi xong, thì vị quan năm chỉ huy các đạo binh ở Trung kỳ đến bẩm lễ chào Hoàng-thượng và các quan rồi gắng mày-đay cho các vị quan võ có công trong cuộc Hoàng thượng cùng quan Khâm-sứ ngự xuống cửa Ngọ-môn để gắng mề-đay huy chương cho các quan Tây, Hoàng-thượng cùng quan Khâm-sứ gắng xong rồi lại ngự lên Ngọ-môn và các toán quân khởi hành từ trước cửa Ngọ-môn qua bên tả theo lối đường Tả-sam sắp hàng phân thứ tự đội ngũ rồi lần lượt kéo qua cửa Ngọ-môn. Đạo diễu binh nầy rất dài đi trọc 15 phút đồng hồ mới qua hết. Đang khi ấy ở trên không tám chiếc phi-cơ bay liệng quanh vòng mãi đều khi nghe tiếng súng linh phát mới lần lượt bay về và cũng khi ấy Hoàng-thượng ngự vào đại-nội và văn võ Tây Nam giải tán. Ấy là khi cuộc diễu binh đã xong mà cuộc ấy là một cuộc diễu binh rất oai nghiêm và rất long trọng mà kinh-đô nầy chưa từng có vậy. Ngày ấy trời nắng lại càng giúp cho lễ ấy thêm được lắm vẻ long trọng thật là một thắng hội phi thường vậy.

Cái mũ ngọc

(Tiếp theo)

— *Còn ông hay giao thiệp chơi bời với ai không?*

— *Thằng Arthur thì ở hay giao thiệp người nẫy kẻ nọ, chơi bời với họ còn con Mary và tôi thì cứ ở nhà hoài.*

— *Con gái mà ít hay đi chơi cũng khó kiếm.*

— *Nó đã 24 tuổi đầu mà tánh nết thuần hậu lắm.*

— *Theo ý ông tôi có con gái chán ông đó, lấy làm cảm động về vụ nầy lắm phải không?*

— *Thật vậy, nó lo sự còn hơn tôi nữa.*

— *Ông và chàu ông đó nghi cho người con trai ông lắm phải không?*

— *Còn nghi nan gì nữa vì tôi bắt được quả tang chánh án, tôi thấy nó ăm cái mũ ngọc trên tay nó mà.*

— *Tôi không tưởng đó là điều nên để quyết cho nó. Vậy mà cái miếng mũ ngọc còn lại hư hết phải không?*

— *Phải nó bẻ cong.*

— *Ông có nghĩ lại nó muốn vuốt lại ngay thẳng không?*

— *Tôi chỉ xin ông ko sao cho ra mối man gầm. Chớ nói nó không phải gian thì nó làm gì đứng đó. Nếu nó người ngay sao người ta hỏi đều gì nó chẳng chịu nói.*

— *Phải rồi, nhưng phải biết nếu nó gian thì sao nó không khai bậy bạ cho qua. Nếu nó nín thinh thì có hai lẽ xét ra vì có hai duyên cớ, nhưng không biết số tuần cảnh nghĩ sao nó rồi tiếng động làm cho ông thức dậy đó.*

— *Theo lời lính tuần-cảnh tra xét nói thì lại tiếng thằng Arthur đánh cửa nên động.*

— *Chuyện ấy khó tin quá. Nếu một người toan mưu trộm cắp của kẻ khác sao lại làm động tiếng cho đến đổi đánh thức cả nhà. Còn mấy hột ngọc đó mất đi vậy họ nghĩ sao?*

— *Họ cay gỡ vân phẩn hết và lục kiếm cùng trong cái tủ thử coi có kiếm ra được không.*

— *Họ có tìm kiếm phía ngoài không?*

— *Ôi thôi, nó đào soát tầm kiếm cùng nơi khắp chỗ. Ở ngoài vườn không còn chỗ nào mà họ không kiếm.*

— *Theo ý tôi thì việc nầy đối với số tuần-cảnh và ông thì nó bí-mật lắm. Ban đầu thì coi bộ nó đề quá nhưng hục sâu nó rắc rối lắm. Ông nói rằng con ông nó vô phòng ông mà mở tủ bí-nhỏ mà lấy cái mũ ngọc, bẻ đi rồi lại đem giấu bỏ hột ngọc chỗ khác, chỗ kín đáo không ai tầm ra được. Cái ý kiến như vậy ông cho là phải lắm sao?*

Ông chủ hãng bạc day lại hỏi mà coi bộ hết trông cậy gì nữa. Vậy theo ý kiến ông ra thế nào? Nếu thằng con tôi không có ý gian, tại sao nó không chịu nói ra.

Ông Sherlock nói: Đó là điều là ta nên tâm ra cho rõ biết. Vậy bây giờ ông Hodner, ông và tôi đi qua Streatham quan sát chỗ đó thử coi. Ông Sherlock lại nài nỉ cho ông Watson đi theo coi. Còn theo ý ông Watson thì ban đầu nghi cho người con ông chủ hãng bạc và cũng nghi cho ông chủ hãng bạc nữa, nhưng thấy ông Sherlock luận khác nên người cũng đổi ý.

Lúc ra đi thì ông Sherlock đội nón sụp xuống tới mi con mắt, đi mà lo nghĩ lắm nên không mở miệng nói ra một đều chi hết. Khi lên xe-lửa lúc đi bộ, đi tới nhà ông Holder chủ hãng bạc.

Nhà lầu ấy lớn vuông vức làm bằng đá trắng, cách đường lộ cái không bao xa. Ngoài hàng rào sắt, Trong có vườn bông, hai bên có hai con đường xe vô tới nhà. Ở phía tay mặt có một cái nhà cây nhỏ, ở đó lại có một cái đường nhỏ đi tuốt tới cửa nhà bếp, ai đem đồ đạt hàng hóa gì đều đem tới chỗ đó. Phía tay trái thì có một cái đường nhỏ đi tuốt xuống chuồng ngựa.

Ông Sherlock tới cửa ngõ rồi đi chậm chậm chung quanh nhà, rồi trở ra đường cái kế trở lại đường nhỏ chỗ người ta đem đồ lại tuốt ra sau, vòng qua chuồng ngựa, trở lại đường nhỏ. Ông chủ hãng bạc và ông Watson thì vô phòng ăn ngồi hơ lửa (mùa lạnh), còn ông Sherlock đi giáp vòng đi tới chỗ nào quan sát chỗ nầy kỹ lưỡng lắm.

(Còn nữa)

KÍNH PHẬT TRỌNG TĂNG

(Tiếp theo)

« Trước kia mẳng là có vui mà chưa có buồn. Mẹ mình nhờ được từ-bi của Hòa thượng Thuật độ mà đặng thành bà Quan-Âm; vợ mình nhờ người cam-lộ của Hòa-thượng Thuật rửa oan mà thành Cửu-Thiên-Huyền-Nữ; mình nhờ thế lực của Hòa-thượng Thuật mà đặng nổi danh, xa gần nô-nức tiếng, thì con gì nữa mà chẳng mẳng chẳng vui. Vui lắm, mẳng lắm! Nỗi mẳng biết lấy chi cân; vì biết nỗi mẳng, vô ảnh, vô hình, vô linh, vô giác, như cục khối tinh khí, ai đem mà biết đái, ai cân mà biết nặng. Ấy ai đè vui tột sanh buồn! Mấy ai tưởng trong cái vui có cái buồn, trong cái mẳng có cái giận. Lâu ngày rồi, nhà vắng trước quanh sau, con mới hỏi cha: « Mẹ tôi đâu, cha? » Lúc bấy giờ con mới đổ giọt thu ba, cha mới động niềm rơi lụy! Giả xôn-xang ngữa trong, trẻ thương nhớ tình thâm; cái vui kia không lấp nổi mạch sầu, sự mẳng ấy thành ra mối bận. Cha mới nói với con:

« *Quan Âm mẹ chi!*

« *Cửu-Thiên Huyền-Nữ mẹ chi!*

« *Con xa mẹ, vợ cách chồng, cũng ai giọt cam-lộ Hòa-thượng Thuật!* »

Nghĩ coi con cho Hòa-thượng Thuật là bao? Độ tử không đặng, thì độ sanh, còn mang tiếng oán. Thật nghĩ tiếc cũng thương!

« Theo ý tôi xét, người xuất gia đầu Phật như ông Thuật, trèo lên tới bực Hòa-thượng, thì cũng nhờ không sát sanh, không hại vật, không ăn tiu, biệt tà-dâm, cho đến không thèm ăn cơm, ăn rỏng những hoa, mà còn phải rạo. Trọn một đời ông lựa những việc tốt mà làm! Ông nào đề trong cái tốt có cái xấu, cũng như trong cái vui có cái buồn, trong cái mẳng có cái giận. Ông mà biết rõ vậy rưởng đầu tốt mấy ông cũng chả thèm làm mà! Nói thì nói vậy chớ ông là đấng chơn tu, thị phi nhân quả, Ai có đem chuyện chồng-con mà nhắc thân oán, chồng-con bà no kêu-réu, mà nói với ông, ông lại cười mà đáp:

« Phật con mang tám nạn.

« Người sao khỏi ba tai. »

Đó bởi cái đức từ-bi, cái tính thuần hậu của ông, nên ai nói chi thì nói, bổn-đạo cứ đeo theo ông mà nhớ cam-lộ rửa oan, rửa nợ hồng-nhan cho sạch! Bởi vậy, ông không vì danh lợi mà cạo gọt ai, chớ một tiếng ông nói ra, đệ-tử cầu ông, nhứt là mấy bà nhà giàu, kẻ một ngàn người hai ngàn, có nhiều bà muốn đặng lòng ông yêu vì, tranh nhau mà đem kẻ ba ngàn, người năm ngàn, qui dưới đất, lạy mà dâng cho ông, mà ông không muốn ngó. Bỏ, danh lợi ông không màng! »

Nói tới đây, bà chủ nhà nói chuyện với tôi vừa ngừng, đi rót nước uống, têm trầu ăn, rồi lại ngồi tôi mà cười, cười « miễn-chi » rồi thở ra, thở mới hơi quá dài, thở ra rồi chắt lưỡi. Tôi ngồi đợi nghe. Giây lâu, bà mới tiếp:

« Đó là tôi nói chuyện ngoài; nếu ông nghe đến chuyện trong, ông lại càng tỉnh phục. Trong ấy là trong chùa. Chùa mà ở hang. Hòa-thượng thuật ngồi trong. Chỗ ông ngồi, tôi tưởng cho vua ngự cũng không hơn nổi. Cũng chiếu bông, cũng gối dựa, lại thêm hai ông đạo đứng hai bên cầm quạt, quạt hầu. Ngồi trong liêu, ông không chấp tay, không tịnh niệm, ông ngồi nói chuyện như thường. Ông không đội mũ, không bận áo Hòa-thượng, mà ông lại bận đồ hàng Cẩm-thâu. Ông-ngã. Người ta nói đồ của mấy bà nhà-giàu đưa nhau may mà dưng cho ông có đủ trăm bộ đồ hàng Thượng-hải. Ngoài hàng giề tiền bạc, đồ ăn uống của bổn-đạo dâng, chất đề như một cái nhà-hàng Phước-kiến, không thiếu một món gì. Trà thì trà Ký-chưởng Quan-Âm đề cho ông nhậu với bánh linh Bồn-Lập. Bánh Bồn-Lập cũng không phải thứ thường, một cắt hai cắt một phong. Các bà đặt làm riêng, 5 cắt 1 phong, dâng đề cho ngài ăn uống nước. Nói một đều nầy, mới thấy rõ lòng các bà nhà-giàu mến đức Hòa-thượng Thuật là bao. Mấy ngày rằm lớn, các bà đều dẫn cũng đưa nhau đi cúng chùa. Cũng vì thầy chùa còn có cầu riêng, đục lòng bổn-đạo, tôn hao chi nệ. Tứ nhiên mấy bữa rằm lớn bổn đạo tới chật chưa. Cực lòng phải chờ phiên vào lạy Hòa-thượng. Tại vậy nên ai cũng muốn đi tới trước, dặng vào trước. Các bà dầm thường sốp-pho:

« Hề chạy giỏi, tới trước, vào lạy Hòa-thượng trước, thưởng mấy hai đồng bạc! »

Tại vậy mà xe-hơi và vỏ gốc cây, chạy tuốt xuống hồ hoài! »

Nghe qua tôi sực cười, sực nhớ lời anh Mông-hué-Lâu nói với tôi trước hồi nầy:

« *Nhập thế mạc vi Mông-hué Lâu,*

« *Xuất gia ninh giữ Hòa-thượng Thuật.* »

(Còn nữa) SAO-SÂM.

GIÔNG-ÔNG-TÔ

Ăn trộm lộng rồi

Đêm 7 Septembre 1932 có một đám ăn-trộm thật đáng cho là lộng giả. Vì thường-mấy cậu quân-tử ngồi rường-ngay, thì hay đào hầm khoét vách nơi mấy cái nhà văn vẻ, nhứt là xa chỗ công đường, xa hương đảng, mà nó lại càng có ý tránh xa ông Hương-quản hơn hết. Song kỳ nầy không biết nó học phép của ai tài của ai, mà nó dám vô một cần tiệm tại chợ Giồng-ông-Tố. Cách nhà việc Bình-trung có người canh gác thông thông sáng đêm đa) chừng 40 thước — lại trước nhà Hương-quản mà Hương-thân (một ông mà hai chức là đa) chừng 50 thước — mà cũng gần chỗ ngồi ba cô lính trảng thường hay gát. Mấy cậu quân-tử nầy làm hàng xong rồi tiền luôn, đến sáng mới hay, nghe nói: nó vét kỹ nầy được khá to. (O-rơ hoa êm thật).

Tôi xin hỏi: 1° Ông Hương-quản Hương thân tính sao? thôi thì: chạy tớ nó nghề — hay là biểu nó giải nạn vô nghiệp ei ráng?

2° — Còn mấy cậu canh nhà việc là chỉ lo giữ mấy cái tủ, mấy cái bàn của làng là đủ phận sự rồi phải không? — Độc thiện kỳ thân ấy, chết ai nấy chịu mà! hay là . . . . . sao? — *Tôi nói hoài.*

THÂNG TỪNG CÔN.

Đáp từ cùng ông THIỀN-CHIỂU (Công-Luận-Báo ngày 28 Juillet 1932)

Rỏ ràng là tà thuyết

— o —

Ta chẳng hề ăn thịt các loài,
Ai nói tà ăn thịt tức là hại đạo ta.
(THIỀN-CHIỂU MẪU-NHÂN)

(Tiếp theo)

« Như-ý hữu chúng-sanh, từng Phật Thế-Tôn, vân pháp tin thọ, cần tu tinh tấn, cầu nhứt thiết trí, Phật trí, tự nhiên trí, vô sư trí, Như-lai trí kiến, lực vô sở ấy, mẫn niệm an lạc, vô lượng chúng-sanh, lợi ích thiên nhơn, độ thoát nhứt thiết, thị danh đại-thặng, Bồ-Tát cầu thủ thặng cố danh vi Ma-Ha-Tát ».

Dịch nghĩa : Như có chúng-sanh rặt một lòng vui lẽ làm lành, theo Phật nghe giảng y lời dạy mà làm, ngày ngày như một, tìm cả thảy lẽ vắng lặng, cả thảy ly trong sạch sáng suốt, cho đúng địa-vị Phật, tìm cho thấy cái lẽ tự nhiên (tìm cho ra bởi sao con qua không ai ấy màu đen tô nó, mà nó lại đen ngòi; con ếng không ai đem năm màu chấm vẽ mà nó bằng ngày đều huê-thể rực-rỡ; cái gai ai mức, sao mà nó nhọn, trái không ai vô mà sao nó tròn ? Loài nào theo kiểu nấy ?)

Chẳng bởi ai giảng dạy mà mình tự rõ biết (như con trẻ khát sữa bởi khóc đòi bú, người lớn ngừa biết gãi) cái quả của cảnh tột bực là quả Phật; tới địa-vị đó thời biết mới chánh đáng, phân biệt mới chánh đáng, lòng hăng trăng trọn đủ mười, rên không còn chỗ nào hỗ nghi sơ sệt (biết lý : hễ uống rượu thì giền rượu, hút thuốc thì giền thuốc, trồng dưa thì đặng dưa, trồng đậu thì đặng đậu, sát sanh thì bị luân hồi, thiệt một lòng tìm địa-vị Phật thì tất nhiên đặng địa-vị Phật; vậy nên không quái ngại dùng đăng chi cả) rặt một niềm đem những lẽ vui sướng, an ổn, thương tưởng yêu mến cả thảy chúng sanh cón dương mê mẩn : chỉ bởi bỗ thêm, loài trời, loài người đã sẵn lòng phát. Cứu độ gỡ dính, mở trói cho cả thảy chúng sanh. (chỉ cho sinh lý rõ nhẽ-ý đều ăn ngon mặt tốt nhà xinh cửa đẹp, đồ chưng dọn rực-rỡ, ấy là dây cột trói mình; vậy phải biết ăn là chủ nghĩa cho no bụng, ăn chỉ mẽn no thì thôi, chẳng cần ăn ngon, dầu vật gì ngon cho đến mấy, vô khỏi bọng, đựng vào bao-tử một lát thì thấy luân hồi thành một vật hết sức là nhơm gớm, rồi cái bơm nhơm gớm no, nó vận chuyển khắp chân thân, hấp thu hơi ấy mà sanh các chứng bịnh ốt, đời bằng thấy đó; Mà là chủ-nghĩa ấm thân thì nào ấm thân thì đặng, chẳng cần phải long cầm thú làm đồ ý phục, nhuyễn mướt, thêu hoa màu sắc rực-rỡ làm chi, mà phải lo tiền bạc mua sắm cho hao tổn tinh thần, chơn tâm trở nên lòng vọng; ở là chủ-nghĩa tại tránh sự nắng gắt, mưa dầm; vậy thì chẳng hạng miễn che nắng, khỏi mưa thì đủ, cần gì phải nhà cao cửa rộng chạm cẩn, tô vẽ rực rỡ bóng ngời, buộc phải khắc-khổ, cướp giựt lẫn nhau, giết hại lẫn nhau, tạo thành cái bột giống luân hồi, nghiệp báo đời đời kiếp kiếp, gỡ không ra; hàm vui mặt thỏ, chịu sầu ngàn năm là bởi cớ ấy.)

Ấy là Đại-thặng (xe trâu) các vị Bồ-Tát tìm xe ấy mà ngồi giảng dạy chúng sanh đặng rõ lẽ ăn, mặc, ở là lẽ sanh tử luân hồi, bởi cớ ấy nên gọi là Đại-chúng-sanh; Bồ-Tát giảng là chúng sanh như người vậy, cũng là đầu đội không, chơn đạp đất, mắt nhìn dọc, mắt cầm ngang mà lòng người chuyên lo có một đều gỡ dính, mở trói cho cả thảy chúng-sanh cho nên kêu là Đại-chúng-sanh.)

(Mai tiếp).

HIỀN HUỆ Cư-sĩ Travinh.

Vạn-quốc Tiết-kiệm hội

Hội Nặc-Danh Pháp để hiệp Vốn
Tử-bổn : Sáu Hồi : 1.000.000 lượng
và 8.000.000 quan phật lăng
(tất cả đã đóng rồi)

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP.
26, đường Chaloneau — SAIGON
Chi nhánh ở tại Hanoi số 19 đường Borgnis Desbordes
Hội dưới quyền kiểm-soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Tiền dự-trữ có để tại kho

Hồi vốn những về Tiết-kiệm

Kỳ xổ số ngày 29 Août 1932

Ông TẠNG NHÂN, Cựu Phủ-ban Quảng đông ở Cholon, thuộc-viên bản Trị-sự Cố-vấn chủ tọa.

Cách thức số 2

XỔ LẦN THỨ NĂM MƯƠI CHÍN
Série số 1020 được ra.

Trong série nầy có hai vé Tiết kiệm số 1914 và 3728

Vé số 1914 của ông AU-DUONG-TUNG, làm Quảng-lý cho hãng S. I. C. A. ở Tam-kỳ được hồi lại theo giá tư bổn của mình để là :

MỘT NGÀN ĐỒNG

Vé số 3728 của ông Pierre NGUYỄN-HOANG Thơ-toán ở hãng Indochine Films et Cinémas ở Saigon được hồi lại theo giá tư bổn của mình để là :

HAI TRĂM NĂM CHỤC ĐỒNG

Cách thức số 8

XỔ LẦN THỨ HAI MƯƠI SÁU

Série số 92 được ra

Trong Série nầy có một vé Tiết-kiệm số 92 của ông DƯƠNG ANH, làm công ở tiệm Tiên - mỹ, đường Belgique ở Cholon, được hồi lại theo giá tư bổn của mình để là :

MỘT NGÀN ĐỒNG

Xổ trả tiền lời cách thức số 8

Tiền lời xổ trả kỳ nầy là.. $336.50
Vé Tiết-kiệm số 132 được ra hưởng tiền lời.

Vé nầy của ông LE-KIM-DON coi máy tại dinh Tham-biện Sadec.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ tư 28 Sep'embre 1932 4 giờ chiều tại phòng làm việc của Hội, ở đường Chaigneau số 26 Saigon.

Trung-Nhựt xung-đột

Như được Tàu thua là bởi tại sao ? Thua là tại quân Tàu nhiều giỏi thuốc phiện, trông người không được mạnh khỏe nên không địch nổi quân Nhựt. Nay Chánh-phủ Tàu có như bản-biện chế cho i thứ thuốc cai nha-phiến thật hay để quân lính dùng cho khỏi ghiền, nên bổn-biện gia công nghiên-cứu những sách Đông-Tây y-học xét binh lập phương chế ra một thứ thuốc cai nha-phiến, đặt tên là « YÊN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN » uống vào rất mau khỏe mà không sanh bịnh, sáng đó 2 tuần-nhựt lời tuần lễ là hết binh ghiền, nếu không bổ được thì trả lại tiền, khi mua phải nói rõ ấn nhiều hay ít, có lắt binh chi kỉ ông, người khỏe hay yếu, để tôi chế thuốc cho hợp với binh, gởi đủ bổ xong, tôn ngài sau trăm người không có binh chi đụng có hiệu chiến thì mua thuốc đã chế sẵn ở bổn hiệu hoặc ở các nơi đại lý của bổn-hiệu ứng vậy. Thuốc « YÊN-MINH GIỚI-YÊN HOÀN » hàng nhứt à $.00, hàng nhì 3$00, hàng ba 2$00, hàng tư 1$00 một chai, ngài nào muốn cho người thêm sức khỏe trong khi bổ hết, nên dùng thêm thuốc số 2$00 một hộp. Trong hiệu có thầy xem mạch, chẩn đoán các binh người lớn trẻ-con, khi các quí chẩn thuốc gì xin gởi thơ về kê binh để phong-bì cho chủ-nhân.

M. TRẦN-ĐẮC-SỰ
Hanoi -.- 38, phố Nhà-hòa -.- Hanoi.

Thuộc-địa Nam-kỳ

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-BỘ

PHÒNG-VĂN tại Cholon.
đường Lý-thành-Nguyên số 124, điện-thoại số 398

Lời rao mở hội tra cứu về các quyền trực tiếp về điền thổ đã cước trong địa bộ và trong họa đồ mới của thành-phố Cholon, quận thứ chín, tờ thứ nhứt, thứ nhì và thứ tư.

Quan quản thủ địa-bộ tại Cholon cho nhơn dân hay rằng đã mở cuộc tra cứu đăng chánh-đốn các quyền trực tiếp đã cước trong địa bộ và họa đồ mới của thành-phố Cholon, quận thứ chín, tờ thứ nhứt, thứ nhì và thứ tư.

Cuộc tra cứu ấy thi hành theo điều 343 của chỉ-dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1925 mà đã có chỉ-dụ ngày 23 tháng mười một Langsa năm 1926 sửa lại, và sẽ mở luôn luôn trong một năm kể từ ngày của số nhựt báo công văn Nam-kỳ, có ấn hành lời rao nầy.

Những người nào mà có can dự đến thời có phép gởi các lời khai của mình đoán là hữu ích cho quan Quản thủ cho đăng làm chắc chắn, hoặc đặng thêm cho đủ, hoặc đặng đối ngại các khoản khai ra trong Địa Bộ và các tờ khác.

Lời khai nào hay là lời ngăn cản nào gởi sau ngày 15 Sep'embre 1933, thì sẽ chẳng đặng thâu chấp.

Tại Cholon ngày mười lăm tháng chín Langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi hai.

Quan Quản-thủ địa-bộ.
(Signé: ROLLIN)

Ai bắt được hay là điểm chỉ thì tôi đền ơn một trăm đồng bạc

Vì một tên ở bạn trốn, ngày 17 tháng sáu Annam, mà nay có kẻ thì bảy chuyện huyễn hoặc, phao phản ra ăn mạng.

Tôi kính cùng đồng-bào lục-châu, ai có thấy tên **THAI**, gốc ở Phan-thiết, 17 tuổi, không cao không thấp tóc bớt, ốm, đen, mặc thôn, con mắt bán bửu chỗ và có vẩy cá, trên trán lại chơn-tóc, có cái theo bằng ngón tay mà sâu.

Xin bắt nó giao cho quan làng cầm nó lại, rồi cho tôi hay, tôi đền đền ơn chẳng sai lời hứa và rất cám ơn.

NGUYỄN-TẤN-NAY.
Xã-trưởng
Làng Tuyên-bình, Mộc hóa.
(Tânan)

École MICHEL

1 et 3, Rue Lanzarotte
SAIGON

ĐỐC HỌC — Ông MICHEL, cử-nhơn toán pháp, có dạy 14 năm rồi trong các trường nhà nước, người cha mẹ đáng tin cậy.

Có lớp từ 1re 2e 3e 4e Années và Cours Supérieur

Nhà trường mới, chỗ mát mẻ, sạch sẽ, và theo vệ sanh.

Cha mẹ muốn cho con nên thì phải cho nó học trong TRƯỜNG MICHEL từ Cours Supérieur hay là 1re Année.

NGÀY TỰU TRƯỜNG :
1re AOUT 1932

TIỀN HỌC RẤT HẠ

Avis d'Adjudication

LIEU DE L'ADJUDICATION. — Bureaux de l'Ingénieur principal, Chef du Réseau Sud des Chemins de fer, Place Guniac à Saigon.

DATE ET HEURE DE L'ADJUDICATION. — Seront fixées ultérieurement par voie d'affiche et de presse.

OBJET. — Construction d'une pile, d'une culée et transformation de la culée côté Nhatrang en pile pour l'élongement du pont métallique sur le Song Long Song au Km. 261+168 de la ligne Saigon-Nhatrang.

IMPORTANCE APPROXIMATIVE
Travaux à l'entreprise.. 23.167$74
Somme à valoir 2.832.26
Total général.... 28.000$00

CAUTIONNEMENTS PROVISOIRE & DÉFINITIF : 400 $ 00 et 8.000$00

Bureaux où le Cahier des charges peut être consulté.

1° Ingénieur en Chef de la Circonscription d'Exploitation des Chemins de fer à Hanoi.
2° Ingénieur en Chef de la Circonscription Territoriale de l'Annam à Hué.
3° Ingénieur principal Chef de l'Arrondissement des T. P. du Sud, Annam à Nhatrang.
4° Ingénieur principal Chef du Réseau Sud des Chemins de fer à Saigon.
5° Résident Maire de Dalat

Les candidats doivent présenter les pièces réglementaires avant le 15 Octobre 1932 à l'Ingénieur principal Chef du Réseau Sud à Saigon.

∴

LIEU DE L'ADJUDICATION. — Bureaux de l'Ingénieur principal Chef du Réseau Sud des Chemins de fer Place Guniac à Saigon.

DATE ET HEURE DE L'ADJUDICATION. — Seront fixées ultérieurement par voie d'affiche et de presse.

OBJET. — Travaux d'infrastructure (terrassements, ouvrages d'art et fourniture de ballast) nécessaires à la reconstruction de la ligne à crémaillère de Tourcham à l'Arbre Broyé entre les Km. 41 + 750 et 43 + 146.

IMPORTANCE APPROXIMATIVE
Travaux à l'entreprise.. 45.830$57
Somme à valoir..... 9.170 43
Total général.... 55.000$00

CAUTIONNEMENTS PROVISOIRE & DÉFINITIF : 765 $ 00 et 15.300$00

Bureaux où le Cahier des charges peut être consulté :

1° Ingénieur en Chef de la Circonscription d'Exploitation des Chemins de fer à Hanoi.
2° Ingénieur en Chef de la Circonscription Territoriale de l'Annam à Hué.
3° Ingénieur principal Chef de l'Arrondissement des T. P. du Sud-Annam à Nhatrang.
4° Ingénieur principal Chef de Réseau Sud des Chemins de fer à Saigon.
5° Résident-Maire de Dalat

Les candidats doivent présenter les pièces réglementaires avant le 10 Octobre 1932 à l'Ingénieur principal Chef du Réseau Sud à Saigon.

Ai muốn làm Đại-lý ?

Ai có tiệm ở Lục tỉnh muốn làm Đại-lý bán « Bijoux Fix » và hột đá của ông Hội - đồng François Sự ở 68 Bd Bonnard Saigon, bảy đến mà thương lượng và thế chưng it nữa 500$

COMPTOIR D'HORLOGERIE SOIGNÉE
« A LA TOUR EIFFEL » MAISON FONDÉE EN 1856

JOYEROT, JACOT & Cie

23 rue Gambetta à BESANÇON (France)

Catalogue général d'Horlogerie, Bijouterie, Orfèvrerie adressé gratis et franco Envois de choix sur références.

Remise à MM. les Fonctionnaires et abonnés de ce journal

Bán đồng hồ treo tường, đồ vàng, bạc, các thứ viết máy, viết chì, viết vàng, hoa, bột, vòng, xuyến, nhẫn, giây chuyền cùng các đồ trang sức khác. Có gởi Tu miễn hàng (Ca-ta-lô) gởi biếu không đến tận nhà.

Các cuối đồng hồ treo tường TÂN VĂN đã miễng giấy vẽ hoa hồng được giá hạ xuống trở hết hồng.

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie Optorg. — SAIGON

Tên là **Việt-Nam,** *thật con nhà* **Nam - Việt** *Cha tôi tên* **Dừa,** *Mẹ tôi* **Đậu-Phộng,** *sanh tôi ra tại đường* **Cao - Mên** *số 40, Cholon, dặng tôi giúp việc vệ sanh và việc tiết kiệm cho đồng bào.*

Tôi ra thân bán rẻ, mà lại làm công việc lợi nhiều vì vậy nên tôi ráng giúp cho người **Việt - Nam,** *lo giành lại mối lợi bấy lâu ở tay người khác.*

Savon VIỆT-NAM.

FEUILLETON N° 9 — DU 15 SEPTEMBRE 1932.

TÂ-CHƠN TIỂU-THUYẾT

Trời cao có mắt

(NỖI KHỔ HỒNG-NHAN)

của *N. G. D.*

Ở trong cõi tạm nầy đây,
Chỉ chớ thế-cuộc vần xây mới tường;
Người dữ hay gặp tai-ương,
Nếu không sắt đá thì thường bị nhơ,
Bán mà đời, rán mà chờ.....

IV. — CON LÌA MẸ !

Từ khi thầy Hửu-Hạnh đổi đi được một tháng rồi, thì Tứ-Linh sực nhớ bức thơ kia, nên thầy lo xem lại mà thì-hành. Thơ như vầy :

Biên-hòa, Tân-uyên, le 19

« Ngọc-hửu Tứ-Linh !

« Bạn ôi, tâm-sự tôi, bạn đã biết « rồi, thường khi bạn cũng rõ lắm « lòng tôi.

« Ngày hôm nay, tôi dời lên Võ-Đất (Odéra) vậy thì tôi có mấy lời « tâm huyết nầy, xin bạn để ý mà « thì hành giùm cho trọn, thì tôi ơn « ân bạn vô ngần !

« Tứ - Linh bạn ôi ! Sanh ra con « người như tôi, mà chịu tân khổ, « gian truân quá sức như vầy, tôi « chịu làm sao cho nổi ! Bạn đủ rõ, « tôi đổi đi Odéra đây, số dĩ là muốn « cho xa cách mỗi người một phương « Trời, kẻo trông nhau, mà đau mà « thẹn !

« Chút con dại của tôi, (hay là của « ai đi nữa, nhưng nó đã chịu tôi « làm cha) xin bạn hãy lập thế nào « mà bắt nó, rồi nuôi nó, hầu nó « khỏi tập heo tánh của mẹ nó, thì tôi « cám ơn bạn lắm ! Như bạn mà nuôi « không thể được, thì xin đem gởi « nó cho nhà mồ-côi hay là bạn gởi « cho tôi !

« Dầu thế nào đi nữa, xin bạn « đừng làm hư nết của nó.....

« Tôi bảo-bọt quá thể, nói không « hết lời, bạn đã biết tôi, thì xin tuỳ « ý mà định và thì-hành.

« Kính chúc bạn mạnh và xin cám « ơn bạn ».

LÊ-HỬU-HẠNH, *kỳ thọ ưu.*

Tứ-Linh đọc xong thơ, ra chiều nghĩ ngợi, rồi quyết một kế, là giả ăn cướp đến đánh mà bắt Hửu-Duyên. Thầy vì cảm hờn cô Hai, nên cũng cố oán lắm ! Thầy bởi nhà ông Hửu-Đức là vì lúc còn êm thuận, thầy cũng có xuống chơi một đôi phen.

Thầy tính hễ bắt Hửu-Duyên rồi, thì tập theo tánh hoang-đàng, cho ăn-ở với những người vô học thức, những kẻ ác nhân, đặng rên tánh Hửu-Duyên mà trả oán.

Thầy mướn bọn du-côn, rồi mướn một cái lô-ca-xong (location) cỉ-ô nói bọn tuốc xuống Phước-ký, lối 3 giờ khuya mà làm ăn cướp, đánh nhà ông Hửu-Đức.

∴

Từ ngày thầy Hửu-Hạnh đi Võ-Đất rồi, ông Hửu-Đức nhớ và buồn lắm, nhưng nhờ có Hửu-Duyên đó-đế mà ông cũng khỏa-khuây đôi chút. Hai ông, thường uống rượu đánh cờ mà tiêu sầu giải muộn. Thường thường cô Hai có buồn, thì ông Văn-Một với ông Hửu-Đức khuyên lơn ; nhớ cha chẳng độ lượng, rên cô Hai cũng bớt buồn !

Đêm kia, cả nhà đều an giấc, bỗng nghe một tiếng nổ « Đùng ! » rồi thấy phá tan cửa giữa, một bọn cướp xóc vào ăn hàng.....

Ông Hửu-Đức vì già nên thức khuya lắm, phần nỗi nhớ con, ông nghe ăn cướp vào nhà, thì la làng tiếp cứu. Còn cô Hai, tội-nghiệp, có chết xanh đứng khựng lại đó như Trời trồng, không nói năng chi đặng.

Còn Hửu - Duyên thấy người ta chôn rộn, thì cậu lại chạy ra chạy vào ; Tứ-Linh ngó thấy, bèn hô bắt, rồi bắt quách Hửu Duyên bỏng-rên tay, móc ra huýt, thổi một hơi dài, lại thêm Trời tối nên không ai thấy số xe.....

Lúc có thấy bỗng Hửu-Duyên, thì cô la làng cầu cứu, đặng bắt Hửu-Duyên lại. Mà nào có được đâu !

Ăn cướp đã rồi, mở hòi một, trống hồi một, đánh nghe choác ầc, làng dân tụ lại, lấy biên bản (enquête) và tiếp cứu, thì tài-gia là ông Hửu-Đức khai không có mất chi, chỉ có mất một mình Hửu-Duyên mà thôi ! Ai cũng lấy làm lạ, vì ăn cướp sao lại bắt con-nít, mà không lấy chi hết là nghĩa lý gì ?

Cô Hai, ông Hửu-Đức, ông Văn-Một đều khóc ròng, kể mất con, người mất cháu ! Ôi ! Cảnh ly sinh, tình mẫu tử, đau-đớn thay ! Thảm thiết thay ! Nhưng sự lỡ rồi, nước đổ lâm sao hết đặng, nên ai nấy khóc mà chịu !

CÒN NỮA

Cuộc thi giải trí

CỦA NHÀ THUỐC NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Số 47, đường Canton -:- CHOLON

Kỳ thi thứ nhứt
kết quả như sau nầy:

Hạng nhứt. — Ông Trần-thái-Bạch, Instituteur à Tân-châu (Châu-đốc); được thưởng một cái xe máy hiệu Bece Sport compl. tốt như giá đáng 75$00 và 100 ve dầu Nhị-Thiên giá 2$00 cộng là 101$00.

Hạng hai. — Ông Nguyễn-văn-Phát, employé de commerce à Sài-gòn; được thưởng 100 ve dầu Nhị-Thiên-Đường và 10 lố savon vệ-sanh Nhị-Thiên-Đường; hai món giá đáng 55$00.

Hạng ba. — Ông Huỳnh-văn-Năm, commerçant à Biên-hòa; được thưởng 20 ve rượu vệ-sanh và 10 hộp kiu (hộp 4 thước) sâm nhung vệ sanh hiệu hai món giá đáng 30$00.

Hạng tư. — Ông Lý-Thuận, commerçant à Tam-kỳ; được thưởng 50 ve dầu Essence de Menthe trắng hiệu Nhị-Thiên-Đường và 5 ve lớn « Huyết-Trung-Bửu ».

Hạng năm. — Cô Phan-thị-Tuy t-Hoa, commerçante à Châu-đốc; được thưởng 2 hộp «Savon vệ-sanh » 10 thố « Trần-Châu-Phấn » và 10 ve « Tây-Thi-Lộ ».

Hạng sáu. — Ông Trần-quang-Liêu, Bãi-xau, Sóctrăng, được thưởng 10 ve rượu « Bá Bổ ».

Đây là quí danh của các vị đáp trúng kỳ thứ nhứt, và Bổn-đường cũng đăng trọn bài thi được chấm hạng nhứt của ông Trần-thái-Bạch dưới đây cho chư-tôn nhan lãm.

Còn bài thứ nhì và thứ sau thì ý kiến như bài thứ nhứt, vậy chúng tôi xin miễn đăng.

Vả lại những bài thi gởi đến có gần 2ngàn vị, mà phần nhiều liệt vị lại buộc Bổn-đường giả gạo; đầu trung dầu không phải hồi âm cho liệt vị rõ. Vậy tiện dây Bổn-đường cũng xin kiếu-tạ cùng liệt vị vì nhiều qua, Bổn-đường khó gạo thế mà hồi âm cho mỗi vị được. Hễ vị nào có đăng lên trên đây thì là vị đáp trúng, còn vị nào chẳng thấy đăng lên trong 2 kỳ báo là « Lục-Tỉnh Tân-Văn » và Trung-Lập Báo », thì đã hiểu rằng mình không trúng rồi vậy. Ngừa xin liệt vị biết cho.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Đại dược phòng
Cẩn bạch

∴

Tân-châu, le 3 février 1932.

Thơ kính gởi cho Ông chủ tiệm thuốc Nhị-Thiên-Đường cùng các quí khách kẻ thì thắc nhiều quá, trăng đã e-ra trong qui báo Vệ-Sanh-Chí Nam năm 1932 nầy.

Kính đáp sau đây thì:

Đã thắc nhiều. — Trong một trăm mấy vị thuốc nào, đơn, hoàn, tán, các quí đường thì e-I có mấy vị kể tên dưới đây, thường bị lắm bắt lạ, nó giả mạo đặng gạt thiên hạ mà thôi là:

Hoa đàm chỉ khái tiên, Tuần hiệp phát lãnh hoàn và Vạn ứng Nhị-Thiên-Đơn.

Đã hết sạch. — Cũng là thuốc bán lưu-ly nó thấy nhiều, thuốc của quí-đường tuyệt là thuốc hay, trị bịnh như thần, bị phát mà trong Đơn-hoàn đều ngại khen, thần cứu đều yêu chuộng. Ấy chẳng qua mua cho được thuốc của hiệu Nhị-Thiên-Đường mà dùng; cuối năm quí đường bán hàng hà sanh, không bao-giờ dư tồn mà mà kể cho xuất được. Nhưng chẳng nên tiếc bán chạy như vậy, rồi mình tìm kiếm quấy, thanh đồng lạm ngu mau bổn chiếu. Làm người gởi cuốn lên ve hộp cho giống in, đi mua trở đem thiên hạ mà thả lạc cho nhiều là lỗi cho lắm.

Đã thắc ba. — Trong mấy vị thuốc bị giả mạo đó thì có một trở Nhị-Thiên-Đơn là bị làm giả nhiều và thường hơn hết.

Đã thắc tư. — Vị thuốc Nhị-Thiên-Đơn ở về trong qui báo Vệ-Sanh Chí-Nam năm 1932 nầy.

Chuyện trị các chứng bịnh kể ra sau nầy:

Bổn-mồ cảm mạo, nghẹt mũi nhức đầu, chóng mặt hôi-hám, trăng thứ trùng hàng, cảm mạo khi lớc trong uống ngoài thoa thì đến đúng được.

Trong trẻ em bụng, ăn uống không tiêu, sinh bụng ở chơn, không nhớn đốt trong ruột quặn lên ngoài thì trong uống ve dầu, được hết thảy.

Hàm lên chảy nghẹt, bế lưu nhom sự, hơn rã ngầm cũng, lúc thì phát đáng đến Nhị-Thiên mà thoa nơi phía trong mũi và thoa hai bên bông tai, thoa dưới cổ, hơi hơi cũng bong, phải thoa cho thường thì tính lại liền.

Ho hen khó khò, đàm muốn chẳng nghẹt, hơi thở không thông, phải lấy đến Nhị-Thiên mà thoa nơi cuống họng và trước ngực cho thường, lại còn phải nấu chứng 10 giọt dầu Sáu vào trong một chung nước trà nóng, hay là nước sôi mà uống thì đàm ra tiêu.

Lâu cho đến tóc ngứa mà thoa cho đều thì trong 10 phút đồng hồ là tiêu hiệu nghiệm vì lời đã có thử nghiệm rồi đó mới biết.

Đàn-bà nhà bấp mà xây xẩm mê mẩy, hoặc nhức đầu đau bụng; cũng lấy dầu Nhị-Thiên mà thoa hai bên nang tai, trán ngực và dưới bụng, nhứt là phải thoa nơi lỗ mũi rồi ở coi thơm cảnh nói nên xin mà uống thì thấy nó công hiệu như thần. Hoặc tức có thai nghén trong mình mà đang nó thường thì lại càng tốt hơn. Tôi thường tiếp phần nhiều đàn-bà, hoặc đi tìm, hoặc đi xa lần nước đi xa hoài, có nhu bà nào cũng có một chai dầu Nhị-Thiên kề theo trong túi. Thiệt đã cũng là nhơn phương hay trong lúc đi đường vậy.

Con nít mà bị kinh phong, mê-ha, đêm ngày la khóc, hoặc hay ói-mửa, ăn là đó trong ruột có phong ngoài thoa trong uống, thì thấy an hiệu ngay-ngay như thần.

Thì tu mà đại nóng, xây xẩm chóng mặt, hễ hiểu nó đang dầu Nhị-Thiên, thì ít mau an nhiên vô sự.

Dân Nhị-Thiên kể có bịnh thì, nó trị nhiều chứng, hay không chỗ nói, nước dầu phong đau nhức, hoặc bị phong thấp mà bất-hoài tứ chi, hay chơn như mỏi, trong uống ngoài thoa, bịnh chi cũng rồi. Hoặc bị đau bán mà nhơn răng, phải dùng bông gòn nhúng dầu Nhị-Thiên mà nhét vào chỗ kẽ răng đau, thì thấy hết liền.

Còn những mấy chứng vô danh thì nhơn đó, các hạng chẳng con phải đốc, mà sanh ra ghẻ, ngứa ngáy cả mình; hoặc bị mụt cóc, hoặc bị nóng xuống; thì cũng dùng dầu Nhị-Thiên mà thoa thì hết.

Cũng cách đăng, thì chẳng chi khó người Pha mỗi lần uống thì từ năm giọt cho đến mười giọt. Con nít thì 1 giọt cho đến 3 giọt, tùy theo bịnh nặng nhẹ, tuổi lớn hay nhỏ, uống với nước trà hay là nước sôi cũng tốt.

Giá bán mỗi ve là.. 0$26

Đã thắc năm. — Những kẻ bất lương vì lợi mà chẳng kể đến mang người, nên nó bày đặt ra phương hách kế mà bán mạo hiệu của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường, thì đã bị luật công hình của Chánh-phủ nữa phạt chung rồi rồi.

Vụ xử tòa sơ thẩm phạt đã xử ngày 13 Janvier 1930, tòa án ấy đã có đăng vào trong 3 số báo là: «Opinion» ra ngày 23 Juillet 1930; báo « Lục-Tỉnh Tân-Văn » ra ngày 11 Juillet 1930 và nhựt-báo «Đông-Tây» là: « Đông-Quốc-Nhựt-báo » ra ngày 11 Juillé 1930. Xin coi nơi trang 21, 22 và 28 trong quyển «Sanh-Tồn-Hoạt» của Nhị-Thiên-Đường mới xuất bản trong năm 1932 nầy thì rõ.

Còn một vụ khác nữa, đưa thầy phạm là một tiệm khách tàu ở tại chợ Cầu Đất, đã bị tòa sửa phạt Mỹ-tho cũng đã xử rồi.

Vụ nầy không những là tòa sửa phạt vì chứng nó mà thôi lại có phạt thêm nữa rằng trị không nổi là khác nữa. Vụ nầy đã có nói sơ trong Vệ-Sanh Chí-Nam của qui đường năm 1932 nầy, nơi trang thứ 24, và đã có đăng rõ nơi tờ báo « Lục-Tỉnh Tân-Văn » trong năm 1931.

Đã thắc sáu. — Sách có câu rằng: *Tiên cảnh nhiều chướng, thượng hữu thiên sơ; lợi kỷ tổn nhơn khó sổ quốc bao?*

Phàm ở đời rất đỗi là những người lương thiện, một năm chí cuối, chỉ cầu yên cuộc làm, chút gió tấn tanh, cũng cơ sơm ăn đã mất hết xôi lưu mất lửa; mà hồi còn bị tai họa nơi hết thảy.

Thường chi những kẻ tham lam giả dối, mưu vì lợi cho mình mà lấn hại cho người; coi mạng người như cỏ rác tuồng cho mình được lợi thì thôi; thì chung cuộc rồi chẳng nơi có tránh đâu cho khỏi luật trời và phép nước?

Kỳ rồi rằng là: Gian giảo nguyên lai thiên bổ dung » đó.

TRẦN-THÁI-BẠCH,
Instituteur à TÂN-CHÂU.

Xà-phòng Cadum

Mọi thứ xà-phòng tinh hảo mà không có chất rất da nhẹ xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng nó không thấm nước, nó khó mài cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào.

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NHỮNG AI... Học tiếng Pháp đã ít. Biết tiếng Pháp cũng ít.

Mà lại thích nói được tiếng Pháp cho đúng-dắn hoàn-toàn, thì có học cách nào cho mau thông chóng rành khác hơn là chịu tốn 0$80 mua một quốn sách

ONE DITES PAS : DITES :

của ông REYTOUBET, Directeur des Ecoles primaires Sài-gòn, mà tự học lấy một mình.

Có đề bán tại nhà In Union Nguyễn-văn-Của
57, rue Lucien Mossard -:- SAIGON

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 15 Septembre 1932.

	14-9	14-9
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 86	9 86
Banque Franco-Chinoise	9 86	9 86
Financ. Fse et C.	9 86	9 86
Hong-kong Shanghai	9 86	9 86
Chartered-Bank	9 86	9 86
Sté Annamite de Crédit	9 86	9 86

∴

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn gia lai 60 kilos

Paddy pour riz de choix	2$15 à 2$20
Paddy pour riz numéro 1	2.05 à 2.10
— n. 2.40%. Japon.	1.93 à 1.98
— n° 2,50/55 %. Java.	1.85 à 1 90
Paddy alimentaire	1.80 à 1 83

Vừa khéo vừa kỳ

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghĩa, lánh làm nhà-cửa và đình miếu, ấy là tài sở-trường. Biệt-luận muốn làm bằng cây chi, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới đăng, Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-lưỡng, ai đóng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhứt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều một lòng chiếu-cố, chúng tôi ấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo

Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lái-thiêu,

CÓ MỖI NGÀY
hai uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỚN
CỦA ÔNG
LƯƠNG-Y DEHAUT
uống trước khi đung cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN
và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm nhơn thuyết hư hao, Lại Trừng Giữ mà sanh ra
Thuốc nhuận nhẹ trị các chứng bịnh:
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU,
NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT &
KHÔNG THƯ THỚI
Nhà Tài Nhà đăng Lương-y DEHAUT, 102 Pasteur à Saigon Paris, nơi khắp mọi nơi đều Gửi.

BỆNH RUN
chết-quyết trừ tiệt bằng thuốc « Tonifuge Français » của quan dược sư DUHOURCAU là thứ thuốc rất nhạy mà rẻ tiền nhất.
chỉ 12 viên là khỏi không cần thuốc tốn
Nhà bán thuốc cho bịnh Thượng quan và bổ Thuốc-đan.
Bán tại nhà LEGOUX Frères
6, Rue Louis Blanc, La Garenne (Seine)
Trước là số nhà 16, phố Turenne, Paris
Mua hàng có giá bằng thuốc tốt.

« Đường bổ giản, phụ chỉ quở »
TÂM-TÂM-XÃ

Mới xuất hiện
một quyển sách hiếm mong đáng giá trị nhiều là
CỨU CỨU TIỂU GIẢN
(9 × 9 = 81 leçons de lectures modèles)
Của một vị giáo-học kim thời
Hàn học và Tây-học
ông CHÂU-BẠC-HẢI soạn ra
Do các nhà sách lớn hoặc là nơi
N° 11, Passage Garcerie — *Saigon*
Giá sách..... 0$45

Báo CHỚP-BÓNG là một tập báo mỹ-thuật thứ nhứt các bạn xuất-bản bằng tiếng Annam chuyên nói về hát bóng, kịch-trường, ý thể-thao.

Giá bán thật rẻ, có 550 một năm. Thơ, mandats gởi cho:

M. ĐẶNG-TRỌNG-DUYỆT,
Directeur du Ciné-Journal,
28, Bd Henri d'Orléans
-:- HANOI -:-

Bình sang độc và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

Bệnh Giang-mai HẾN CHỮA BẰNG thuốc viên
COMPRIMES de GIBERT
La chaude-pisse, chez chaque, est des plus les plus graves maladies, et, si, durant quelque temps, elle
Bán cả thuốc tiêm 914
CƯU HẠ MẠNH DANH VIỆN
Le plus ancien laboratoire de France
Ai muốn?...

Có một người đến bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lánh nam ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về an-ở tại nhà bà. Bà biết lòng chăm-nom lo lắng việc ăn rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được cô ở ăn tử-tế, khỏi lo ngại đến chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường
Pierre Flandin số 27 — Saigon

DÂY BĂNG
Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đăng bản Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (*écharpes*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng đia-hạt, và Bản-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thư liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bản hết thì phải dợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG
THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thận diệu nhất để chữa bịnh tiểu, bịnh đau-ngang thắt lưng, bịnh nhức xương, bịnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nên có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai cũng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chăng-kiến, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sắp bụng, huyết mạch không điều hay mấy ngày, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.
Một hộp 8$50 **PILULES FOSTER** tại nhà thuốc
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hàng bào chế lớn và gởi mua tại ABE & BINAC, Pharmaciens, 7, rue Tandeau, Saigon.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

-:- SAIGON -:-

Téléphone 895

COMPTOIR LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, gia đình tại Saïgon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. — Cho vay cách giản tiện có thế chưn. — Lãnh cai quản biệt lớn. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm sát vườn tược — Đòi chác và giao thông

Xin hãy do nơi bà DE LA SOUCHÈRE.

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieures et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

70, Rue Jules Ferry — HANOI

Là trường tư to nhứt (có Đ. Ng. Pháp chỉ có trường nầy được phép mở đến ban tú-tài và qui mô kỷ-luật theo như các trường Lycée nhà-nước) có đủ các lớp. — lớp dạy riêng về Triết học, lớp dạy theo lối gởi thơ, có phòng thí nghiệm; có thư viện xem sách; nhận cả nam nữ vào học sinh; tiền ăn học không tính mắc. Giáo-sư rất có danh tiếng. Quản-đốc: LEURET, cử-nhân khoa văn-chương triết học, đã ra công dạo luyện cho bọn thiếu-niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trời, khi làm chánh sở CHẤN-TẾ ĐÔNG PHÁP đã diễn thuyết hơn 100 lần và thành lập được nhiều hội CHẤN-TẾ trong Nam và ngoài Bắc.

Ngày khai trường: 1er Septembre 1932

Các lưu học-sinh nên tới sớm vài ngày để sắp đặt vào ăn ở trong trường.

Ai muốn hỏi thêm đều chi cho rõ, xin hãy do nơi nhà in Union, Nguyễn-văn-Của — SAIGON

XIN HÃY GỞI THƯ HỎI THÊ LỆ

SANTAL MIDY

PHÂI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bình *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

XÀ BONG
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí Bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. thì có chi cho bằng dùng « *Xà-bong Vệ Sanh* » của Nhị thiên Đường ở tại *Cholon* đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng *Xà bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà gội đầu thì cám màu không phai lợt.

Vật quí khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG
47 -:- RUE DE CANTON -:- 47
CHOLON

DÂU "CRESYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, có một mình dâu hiệu:

CRESYL-JEYES

BỀ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM SẠCH HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN — Lấy nước Cresyl-Jeyes mà rửa nhà cửa, chỗ ở, chỗ ngồi, chỗ nằm, thì chẳng là bình giác-ôm, thiên-thời, tả-lỵ, ho-lao, thương hàn vậy.

THIỆT HỮU ÍCH — Trong sự thuốc đặc, để dùng mà rửa nhà cửa khỏi độc-địa, để rắc trong đồ, hòi, dầu hôi ấy cho khỏi độ-gió.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG — Mà là các vật thì độc, trong ve, mạnh, trong, [illegible], giản mùi vị nhơn nhiên.

Có một mình thứ dâu "CRESYL-JEYES" đáng trọng trên tất bài hàng mà thôi.

HÃY CÙNG COI ĐỪNG, bởi lẽ hàng mua kém chước hiệu Nước "CRESYL-JEYES"

Giúp học thêm tiếng Pháp

CUỐN

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG

TRẦN-VĂN-THẠCH

Cử-nhơn Văn-chương

Được công chúng hoan nghinh

ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG

Gởi mua nơi:

Imprimerie-Librairie de l'Union

Saïgon

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH

Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái có cát, đau lão-leô, uống nước nầy mạnh liền

VICHY GRANDE-GRILLE — Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật.

VICHY HOPITAL — Nước nầy thì để uống cho tỉ-vị hoà lạc luôn luôn

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

NGƯỜI TA MẠU GIẢ LẮM BỞI KHÔNG HAY SẢN SỐC

Muốn dặng trẻ khoẻ vui vẻ thì nên dùng thường thường

CRÈME SIMON

anh nổi đã nổi khắp hoàn-cầu và đảm bảo kết sự hiệu-quả không nữ nào dám sánh.

Thứ *Crème* nầy làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nỡ nang, và tránh khỏi sự chấm chích cũng giọng độc trùng, nước da lại ở nên tươi tốt lịch sự vô cùng.

Phấn và *Sa-Bông Simon*

PARIS

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter également ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux, il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

SE MÉFIER DES IMITATIONS ET DES CONTREFAÇONS

487

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHẾ PHỦ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngon bổ hòa uống vào tuông đều thơm ngào ngào, đem đường tỉ phế phủ, bổ tung chuyển hơi cho bớt đau một đây một lúc mà thôi. Nhiều bịnh trở lại nặng nề, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cầu nhiệt ai ai đều muốn trừ cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, chơn mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch, tinh thần đều vận động nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Dùng thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào mà tiêu, uống đều hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm máu cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau đớn cho tuyệt gốc, ai muốn trừ bịnh tiêu đau bao tử mà [illegible], bịnh cuốt [illegible] bao tử [illegible], đau gan; muốn cho chứng bịnh đờ thông hơi ra bịnh hay [illegible], gầm gân, gầm cốt, bịnh nước tiểu ngọt, nhơn có trông trắng trông gà đau lâu [illegible], vì lẽ lôi về các chứng bịnh nầy hơn nữa. Trước hay là sau bổ ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bổi thuốc bột *Poudres de Cock* đang trong hộp thuốc để bao trong các tiệm thuốc tố và tại chỗ bán bổ ở thành JEUMONT (Ind NORD.

Một tễ thuốc PILULES PINK thêm cho các cô thể yếu-mệt biết bao là máu tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nơ nang và tinh nhanh nhẹn thêm lên.

Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc thần hiệu để chữa khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh khóc-mệt, bệnh tới thì lôn-xộn và bệnh trở về già, bệnh đau đa-dày, bệnh nhức đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế lớn.

PILULES PINK POUR PERSONNES PÂLES — DÉPOSÉ

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant: LÂM-VAN-NGO.

IMPRIMERIE DE L'UNION TÂN-VĂN

Directeur-Imprimeur NGUYEN-VAN-THIET.

57, Rue Lucien Massard. — SAIGON

Tirage 2[illegible]

Saïgon le 1[illegible] septembre 1932

Feuilleton n° 95

Giang hồ hào hiệp

Nói về nhơn-vật hành vi bí-mật của hội-đồng, có quan hệ thế đạo nhơn tâm, bổn truyện xây như đèn sáng soi chỗ tối tăm, mà đón-gió đề ý.

HỒI THỨ HAI MƯƠI SÁU

Độc-nhân-tác gởi thơ hàm Lữ-trưởng (1)
Bạch-mã-Hầu ăng mang nả Cu-Khôi (2)

(Tiếp theo)

Dương lúc quan Tri-sự và Hầu-Thất tới Lò-bộ, Vương-lữ-trưởng cầm hai người ở lại một đêm, Lữ-trưởng dọn tiệc rượu làm vui, tiếp đãi quan Tri-sự và Hầu-Thất trọng hậu, khi đồng ban thù tạc, Lữ-trưởng cáy Hầu-Thất nả trốc Dương-yên-Nhi, Hầu-Thất làm bộ từ nan, cứ lắc đầu mà nói rằng: Tôi không dám..... tôi không dám..... Vương-lữ-trưởng nài nỉ hết sức. Hầu-Thất phải lãnh mang vàng lời, Vương-lữ-trưởng viết Bằng-cấp «tiệu phù» liền tay, giao Bằng-cấp cho Hầu-Thất khi đó, khách chủ chuyện trò tới sáng. Tri-sự và Hầu-Thất trở về Huyện-nha, chẳng ngờ Vu-đại-Minh và Tô-Nhị Đơn-kiệt-Khuê, ba người đã tới chỗ Nha-môn ứng chực, hỏi quan Tri-sự chiêu dụ ba người đi kiếm Hầu-Thất bữa trước, mà ba người nầy chưa kịp xuất hành, nay nghe tin Hầu-Thất đã tới Huyện-nha, cho nên ba người đến Nha-môn phục mạng lại, vì quan Tri-sự và Hầu-Thất đi vắng (tùy yết kiến Vương-lữ-trưởng) ba người phải ứng chực tại Nha-môn, quan Tri-sự tiếp kiến bọn Vu-đại-Minh rồi, thinh vào chỗ thơ phòng ăn lọn, Hầu-Thất bồi tiếp ba người (Đại-Minh, Tô-Nhị, Đơn-kiệt-Khuê) trò chuyện, coi hết việc nầy việc kia, đoạn Tri-sự thương nghị với bọn Vu-đại-Minh mấy người, phải kiếm kế nả trốc Dương-yên-Nhi cho được.

Hầu-Thất nói: Dương-yên-Nhi bị quan quân tầm nã, nó bỏ chỗ ở của nó là Bát-quái-trại đã lâu, nay nó hiệp đảng với Thổ-phỉ là Xích-a-ngũ và Thái-cưu, ở tại Lò-sơn phía Tây-bắc, chỗ đó là hang ổ bọn Xích-a-ngũ, nguy hiểm hơn Bát-quái-trại của Dương-yên-Nhi, bọn Xích-a-ngũ và Dương-yên-Nhi kết đoàn thề với nhau, chẳng như anh em cắt cuối, ngoài ra lại có bọn Tiêu-phỉ các xứ nhập đảng, thủ-hạ kể có mấy ngàn, đảng nó hung cư tại chỗ thâm sơn, tự xưng thiên-hạ vô-địch, nhưng Dương-yên-Nhi đối với bọn Xích-a-ngũ, chỗ ý kiến bất hiệp nhau, vì bông nói bông phải, sái nói sái nay, nhiều khi cãi lẫy nhau lộn xộn, bây giờ bọn ta làm kế phân-gian, để chiêu hàng Xích-a-ngũ và Thái-cưu hai người, nếu hai người kia đã đầu hàng rồi, thời Dương-yên-Nhi không chạy đường nào khỏi chết, chỉ như Lò-sơn là chỗ hiểm địa, quan quân không dễ mạo hiểm vào rừng, nghe nói Uông-họa-sư có một bức «Lò-sơn toàn-đồ» họa đủ sơn khê và các nẻo đường về phía núi kỉ, muốn tầm nả Dương-yên-Nhi trong núi, phải có bức họa-đồ ấy mới xong, hỏi nọ Uông kia cách họa theo phép Âu-tây, bức họa-đồ minh bạch hết chỗ, nếu trong tay có bức họa-đồ ấy, thời nả trốc độc-nhân-tác như chơi, tôi vẫn biết họ Uông quê ở An-huy, đại-nhơn khiến người tới mua bức họa-đồ ấy cho được, quan Tri-sự nghe theo kế ấy, cáy Đơn-kiệt-Khuê tới An-huy mua bức họa đồ, hỏi Đơn-kiệt-Khuê quen biết Uông-họa-sư, (họ Uông tự Tư-Thuy) chàng tính nguyện tới mua họa-đồ, và thăm viếng họ Uông luôn tuồi, đến khi luận bàn xong việc, bọn Vu-đại-Minh từ tạ quan Tri-sự ra đi, Đơn-kiệt-Khuê vì phận sự mua họa đồ, phải đồng tới An-huy khi đó.

HỒI THỨ HAI MƯƠI LĂM

Giúp sức giải vây nhơn Đại-hiệp
Đem ân làm oán Khuất anh-hùng

Sau khi Đơn-kiệt-Khuê đơi gót, Hầu-Thất thương nghị với Tô-Nhị rằng: Bọn Thổ-phỉ ở tại Lò-sơn, nó tang ăn mọi cách bí-mật, tôi muốn tới Lò-sơn thăm thinh, đặng biết tình hình của bọn nó ra sao, Tô-Nhị lắc đầu rằng: Không được..... không được..... Lò-sơn là chỗ nguy hiểm, Hiền-đệ không nên tới đó một mình, chẳng kịp thì chầy, phải chờ Đơn-kiệt-Khuê đem bức họa-đồ về đã, sau nữa cho huynh-đệ tới đây đủ mặt, rồi sẽ xuất hành một lần, tôi đã khiến người báo tin cho vị huynh-đệ cả rồi, bề nào chư-vị cũng tới chỗ nầy hội diện, Hiền-đệ phải để dật về sự hành động, cho làm cách đã thảo kinh xa (danh chỗ cỏ thì rắn sợ).

(Mai tiếp).

(1) Dương-yên-Nhi đui một con mắt, nên gọi độc-nhân-tác.

(2) Tên giặc đầu đảng, gọi bằng Cu-khôi.

Các cô cô em!
HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA ĐẶC CÓ ĐƯỜNG
NESTLE

Hiệu
con chim
là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLE số 35 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi đứa con nít bằng chất Quinine của Bác sĩ Vidal — Quí Bà quí Cô muốn đăng xin hỏi lại hãng sẽ gởi tặng.

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120,000,000 Francs
Réserves au 31-12-30 Plus 9,454 Frs

SIÈGE SOCIAL
96, Rue Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique : INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOU-TCHEOU	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONG-KONG	HAIPHONG	
MONG-TZÉ	HANOI	NOUMEA
— MOUKDEN —	THANH-HOA	
SHANGHAI	— HUÉ —	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	— VINH —	

Correspondants dans le monde entier
Toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**
Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm rồi thấy ngày xuân đã thấm mỏi, hễ uống rượu nầy vô, thì lại dàng cặc lân thành lồng mạt máy tươi tốt coi như trẻ, lại mảng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, dân ba mất máu, có huyết bạch, có chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bởi, dù một đồ sang, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
VÀ CHUNG ĐẦU NHỨC

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN
TIỆT BỆNH NGỨA — TIT ĐỎ V.V
TA LỌC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỞ-PA-RAY
• PA-RI-DI-EN-NỞ •
(Salsepareille Parisienne)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh
Bán tại khắp các hãng thuốc chế tây
THANH LƯƠNG
Bán buôn tại số nhà 8 rue Chaigneau Paris

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-tiệm sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắc:
(Adresse télégraphique)
MASACAMO. — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma.

Y-KHOA TẤN-SĨ
TRẦN-VĂN-ĐỐC
Chuyên trị bịnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thấy chỉ nào cần đến rước.

Thuốc mới bài, uống vào lỡ miệng, trị
BINH TIÊM LA
Uống thế khỏi chích thuốc

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể dặng nhẹ nhàn, tinh thần dặng trang kiện, thì có chi quí cho bằng bỏ một xe « *Vạn ứng Nhi Thiên Đường* » trong tới, khi lên xe, lúc đi đang, đang mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ dặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thư giả.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
47 -1- RUE DE CANTON -1- 47
CHOLON

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do **Mật uế và Đờm dãi** sinh ra, nghĩa là các bịnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh động huyết, bịnh ngả nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên kỹ
G. ROCHER, Bào chế chuyên môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhứt gân, dái lợn cợn có cát, đau lão-léo.

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì dễ tiêu tang.
COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ấu mau tiện.

CÓ CHỨNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, RẤT CHƯỚC

LE SURMENAGE DE

L'ESTOMAC

Dans notre vie fiévreuse, nous n'avons plus le temps de mâcher, ni d'insaliver nos aliments. Nous avalons les bouchées rapides à moitié telles quelles, et il se trouve ainsi que par la suppression d'une première formalité, nous commettons, dès le début, de travail de la digestion. L'estomac fonctionnant mal provoque des tiraillements, de la dilatation, des crampes, des renvois, des migraines. Pour supprimer ces douloureux malaises il faut mettre l'estomac au repos. Pour reposer l'estomac sans affaiblir l'organisme, il suffit de suivre pendant quelques semaines le régime du délicieux Phoscao, aliment réconfortant dont l'assimilation n'exige aucun effort puisqu'il est digéré par les estomacs les plus délicats et les plus malades.

PHOSCAO

Le plus exquis des aliments, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur de l'appareil digestif. Le Phoscao convient à tous les tempéraments, à tous régimes, est conseillé par tous les Médecins aux bien portants comme aux malades, aux convalescents, aux femmes enceintes et aux vieillards.

ENVOI GRATUIT D'UNE BOITE ECHANTILLON

A. DARGANTIN & Fils, 19, Place de la Bourse, PARIS

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Qui vị hãy để ý !!!
Coi sự chắc chắn và bền bỉ giấy vấn thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Nhờ vậy mà Qui vị không bị gặp lửa thuốc nào
bị hư bể và lửa nhiều
Qui vị xét kỹ!!!
Coi những giấy hàu thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Không hề khi nào làm cho thuốc bị ẩm
Nhờ vậy nên Qui vị không hút nhàm thuốc mốc
Qui vị nên!!!
Hưởi mùi thơm tho của thuốc

CIGARETTES NATIONALES

Tưởng khi không có mùi thuốc nào mà làm cho
Qui vị vui lòng hơn nữa, vậy
Hãy hút thuốc !!!

CIGARETTES NATIONALES

La một thứ thuốc rất tốt, dã ngon, thơm tho
mà lại không khô cũ.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, *đường Pellerin.* — **SAIGON**

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép : **CRÉDITANA**

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời ba phần trăm (3%) mỗi năm.
— Nhận lãnh tiền gởi có số « TIẾT KIỆM » bằng *bạc Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đồng bốn phần trăm (4%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiến tăng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và chờ đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.
— Nhận lãnh tiền gởi có hạng kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời năm phần trăm (5%) mỗi năm, nếu gởi mất năm trọn. Khi bằng-sự tín rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh ba phần tư (3/4) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bữa rút ra.
— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tàu thư hay là bằng dây-thép.
— Lãnh trả bạc tháng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.
— Cho vay đặng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Về cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đồ bảo-chứng hiện tại đủ.
— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng ma chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-hàng hay là ban buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Đoàn-đốc Hội-trưởng.*
TRẦN-TRINH-THẠCH G. ✱ *Phó Đoàn-đốc Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✱ *Chánh Hội-trưởng, Đốc Tri sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hàng-hóa.*
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur TRẦN-NHƯ-LÂN, J. B. NGUYỄN-TRUNG-VINH, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ TRUNG-TÍNH và VÕ-HÀ-THỊ, *Quản-lý.*

Thông-đốc Thuộc-địa P. LÊ-VĂN-GÔNG.

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan.....
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da.....
Bịnh ở các xứ nóng.....

E. DEHAUSSY, Docteur en pharmacie, Docteur en médecine, Docteur ès-sciences, Docteur en droit, Ancien lauréat des Facultés de Paris, Ancien Pharmacien de 1re classe des Hôpitaux de Paris, Ancien Interne des Hôpitaux de Paris, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Saint-Louis, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Bichat, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Lariboisière, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Cochin, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Tenon, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Ste-Anne, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Ste-Eugénie, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Ste-Marie, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Ste-Thérèse, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Ste-Vincent de Paul, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Ste-Jeanne d'Arc, Ancien Chef de Laboratoire à l'Hôpital Ste-Marie-Madeleine